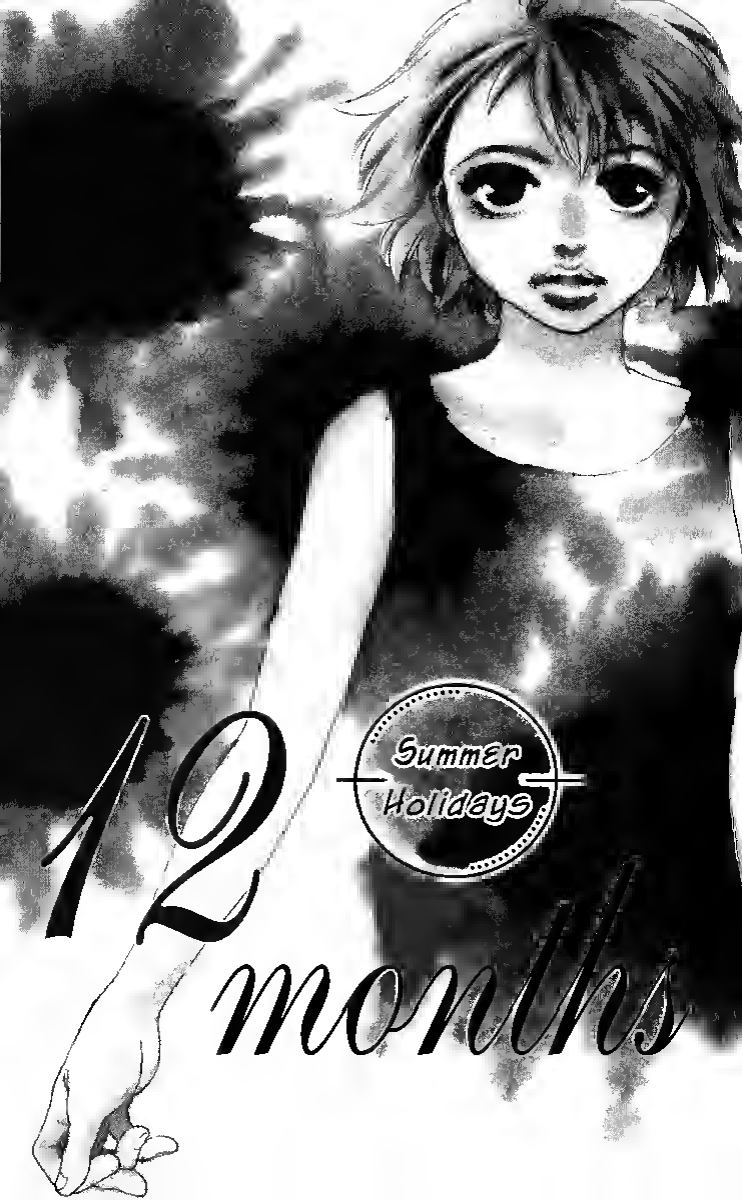

12 months
Summer Holidays

It's summer.
My feelings have been
And rose
LONG LIVE
THE SUMMER
HOLIDAYS!

yippee
yippee
yippee
yippee
yippee
yippee
HAVE FUN! YEAAH!
YEAAAH, WE ARE GOING TO...
AAH...
yippee yippee
AAH...
CHIRP
CHIRP
PHEEEEW
CHIRP

RU LL
ROLL
CHIRP
IT'S THE FIRST TIME IN MY LIFE THAT I DON'T FEEL LIKE DOING ANYTHING DURING THE SUMMER HOLIDAYS
IT'S NOT ONLY BECAUSE OF THE HEAT
CHIRP
IT'S ALSO BECAUSE I CAN'T SEE HIS FACE
yippee
yippee
yippee
yippee
yippee
yippee
Clarien looks like an incense stick user

I WOULD LIKE TO SEE HIS FACE...
Come on, we are going to use some fireworks!
NO!
THROUGH SOAKED
I'm grooming my pig.
But what are you doing?
SPLASH
SPLASH
SPLASH

GULP
Every-one!?
We're going to invite everyone
SPLASH SPLASH SPLASH
Do you want to come or not?!
YES, YES, WE ARE GOING!
Finished?
What's that?
Words ending on "et"
CHIRP CHIRP
Let
Toilet
Fire-worket
TAP TAP TAP TAP
I'm coming
All right
It's going to be great!
It's only about food now
CHIRP
Cutlet
Vinai-grette
Tartlet
TAP TAP TAP TAP TAP

Come on! Let's go to the river bank!
Since we're all here!
AH!
Frankly, what does this last character mean?
Your humour eludes me...
* means eggplant which is the king of summer vegetables in Japan and is often cooked during the summer. Japanese eggplants are smaller than American eggplants and the skins are thinner
?
Do you have a stomach ache?
Wait..
Ah!
Yes!
Phew!
You're rambling.
What does "et" mean in the word...
You don't have any!
I'm redoing my shoe laces

TA-DA!
TREAS-URE
LIFEBOAT
Shall we also invite Shuu?
TAKE ME ON BOARD THE SHIP!
TA-DA!
I'M GOING TO JUMP ABOARD
Hey, that's enough!
Cir-clet!
Cha-plet
Al-pha-bet
I'm coming!

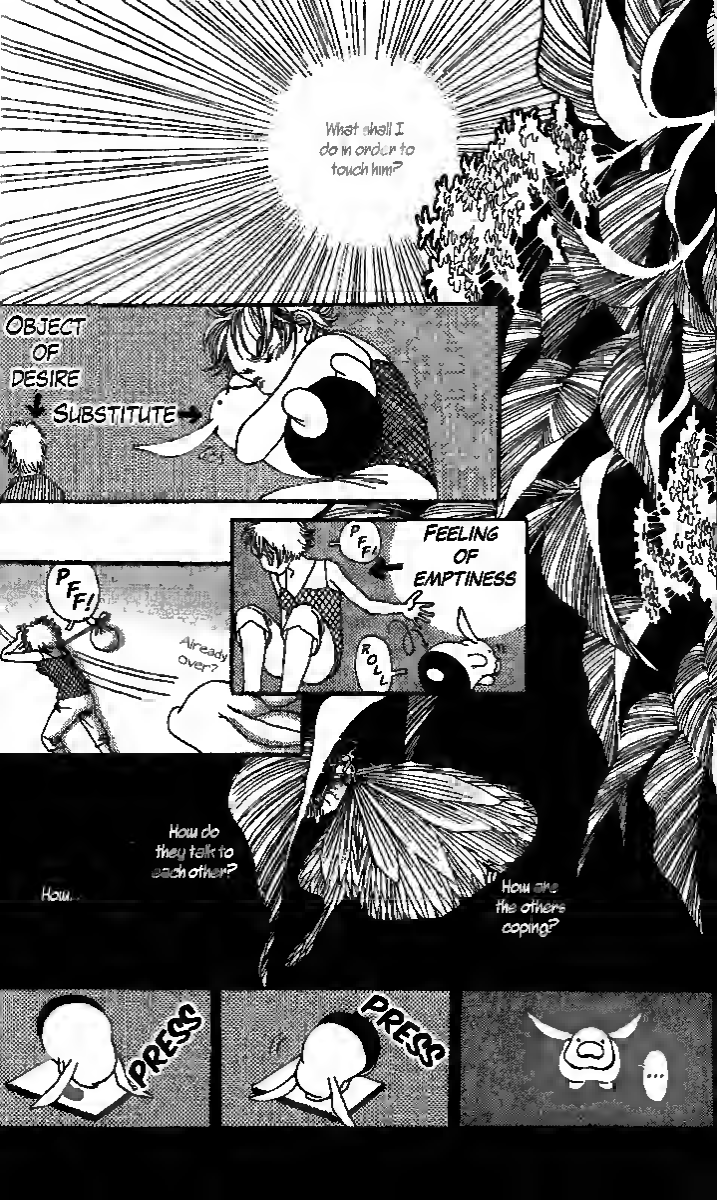
She got her energy back...
Or rather she's restless...
There she goes climbing up a tree...
HUG

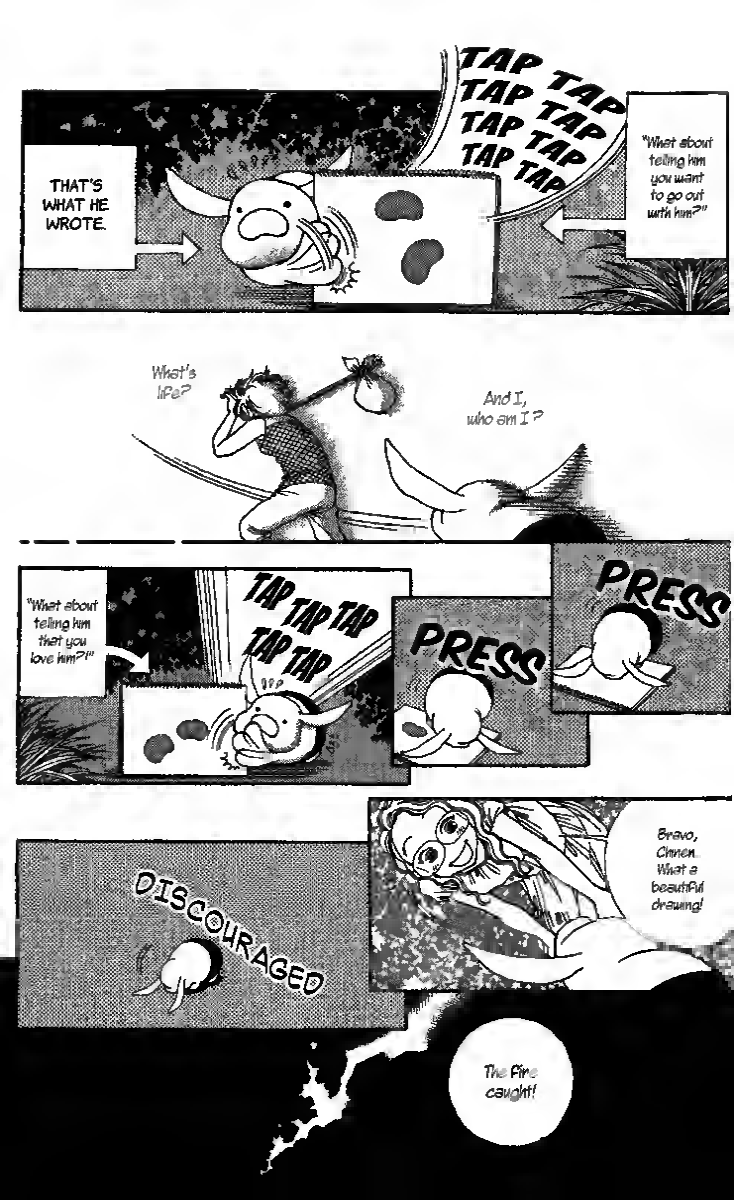
It feels so good to fulfill my desires!
Wow!
AHEM, AHEM
...
...
...
HOP
Circle?
Zero?
Zero?
Round?
CLAP
Mosquito?
Malaria?
FLAP FLAP
Seagull?

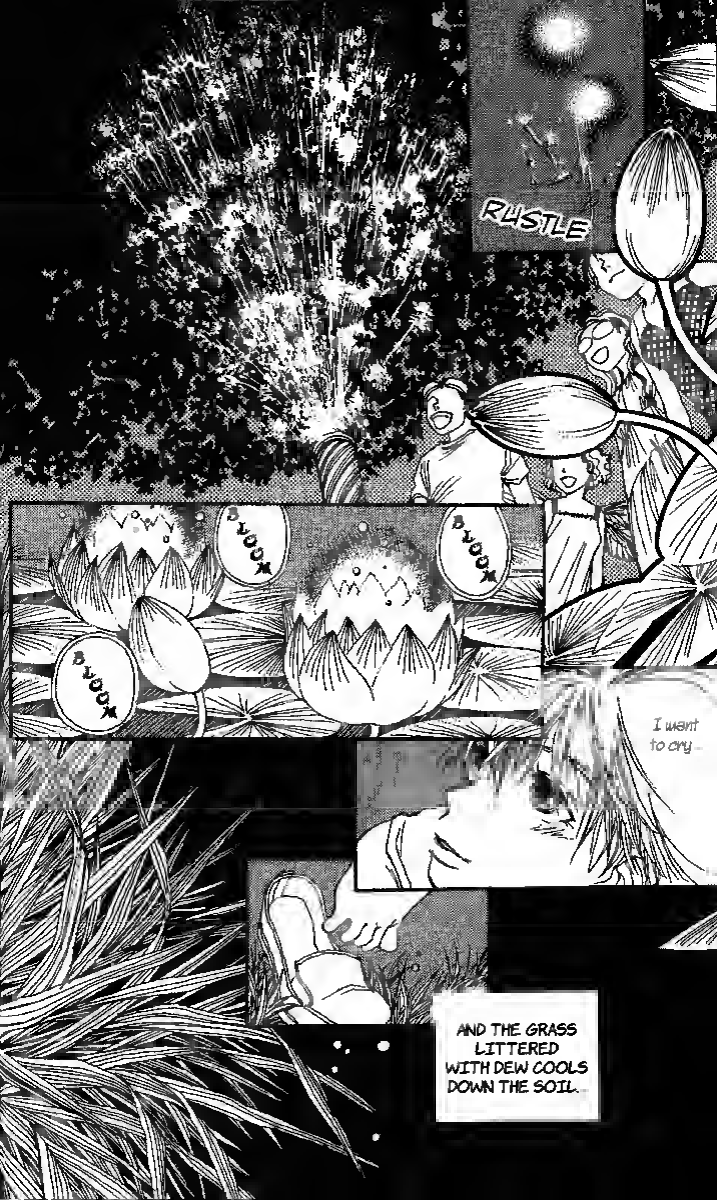
NO MATCHES!?
WAAAH! IT'S NOT MY FAULT!!
There's smoke...
Is it working?
Will it catch fire?

BA-THUMP
I see a bit of sweat
DOKIN
DOKIN
It's beautiful
BA-THUMP
BA-THUMP
And...
I feel like touching him!
DOKIN
I HAD NO IDEA

...THAT ONCE A DESIRE IS SATISFIED, ANOTHER ONE CROPS UP RIGHT AWAY...
Oh!
Chika, your new T-shirt...
is terrific!
What?
Tosa-chi.
Hey!
This is supposed to be terrific? Of course it isn't!
I wasn't talking about you...
You weren't talking about my shoes?
Listen up when we speak!
Yes
BA-THUMP
BA-THUMP
That's it
BA-THUMP
BA-THUMP
But...


What shall I do in order to touch him?
OBJECT OF DESIRE
SUBSTITUTE
PFF!
FEELING OF EMPTINESS
PFF!
Already over?
ROLL
How do they talk to each other?
How...
How are the others coping?
PRESS
PRESS
...

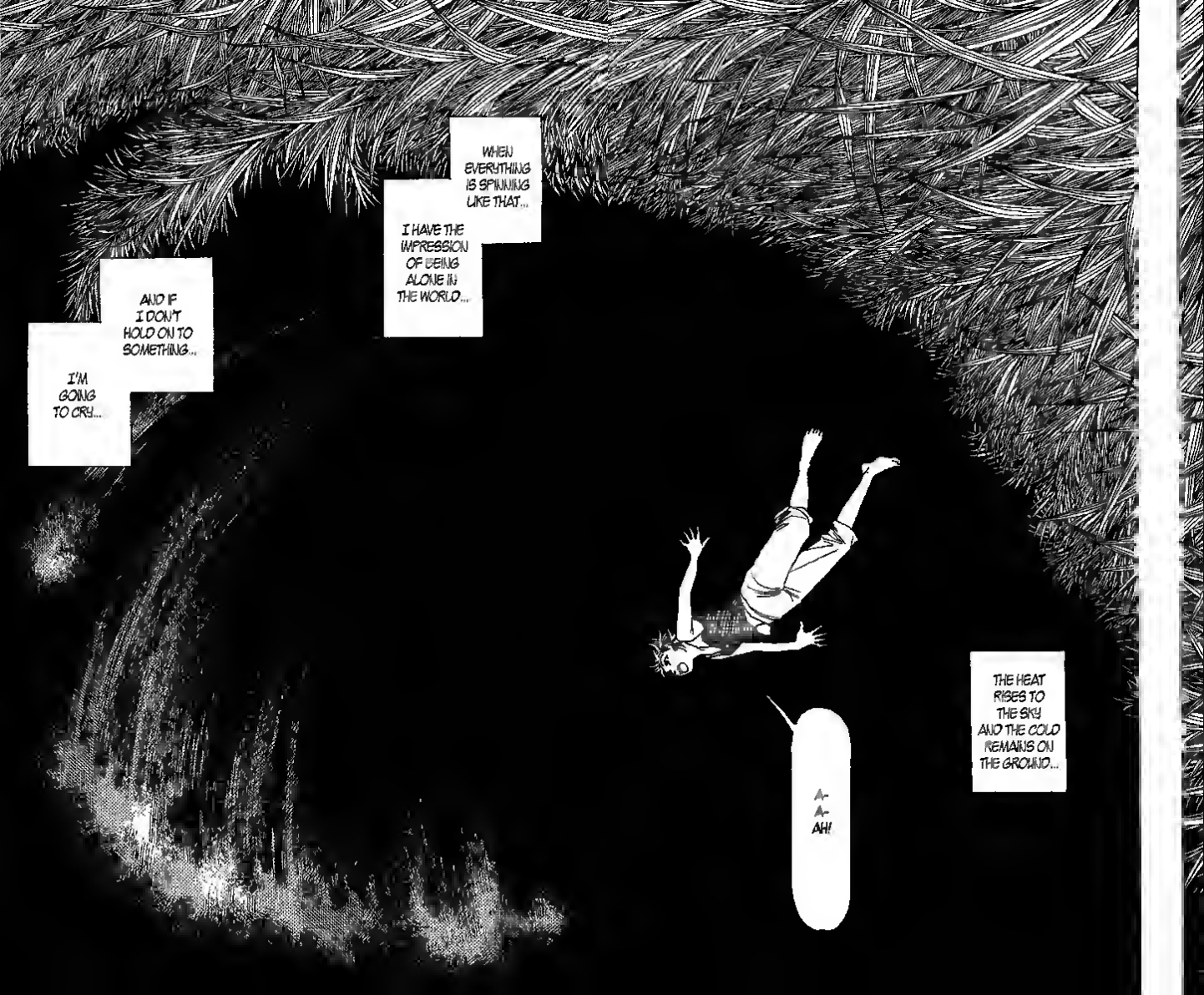

TAP TAP
TAP TAP
TAP TAP
TAP TAP
THAT'S WHAT HE WROTE.
"What about telling him you want to go out with him?"
What's life?
And I, who am I?
"What about telling him that you love him?!"
TAP TAP TAP
TAP TAP
PRESS
PRESS
DISCOURAGED
Bravo, Ciment. What a beautiful drawing!
The fire caught!


RUSTLE
BLOOM
BLOOM
BLOOM
I want to cry...
AND THE GRASS LITTERED WITH DEW COOLS DOWN THE SOIL.

It's cool!
Super pleasant!
How cold it is!
AT NIGHT, THE LOTUS FLOWERS OPEN THEIR PETALS WITH A SLIGHT NOISE...
AND FREE THE HEAT THEY TRAPPED DURING THE DAY...
BLOOM
FEFEF
...TOWARD THE SKY...

THE HEAT RISES TO THE SKY AND THE COLD REMAINS ON THE GROUND!
AND THAT URGE TO TOUCH HIM
I feel like crying since he's beautiful to such an extent
..TAKES HOLD OF ME...
Eh, is this spike?
You wouldn't happen to have peanuts?
AND OVERWHELMS ME...

Oh!
GULP
Ah!
Alcohol abuse is dangerous to your health
...
Ah!!!
DI
ZZI
NESS
THE WORLD IS SPIN-NING!

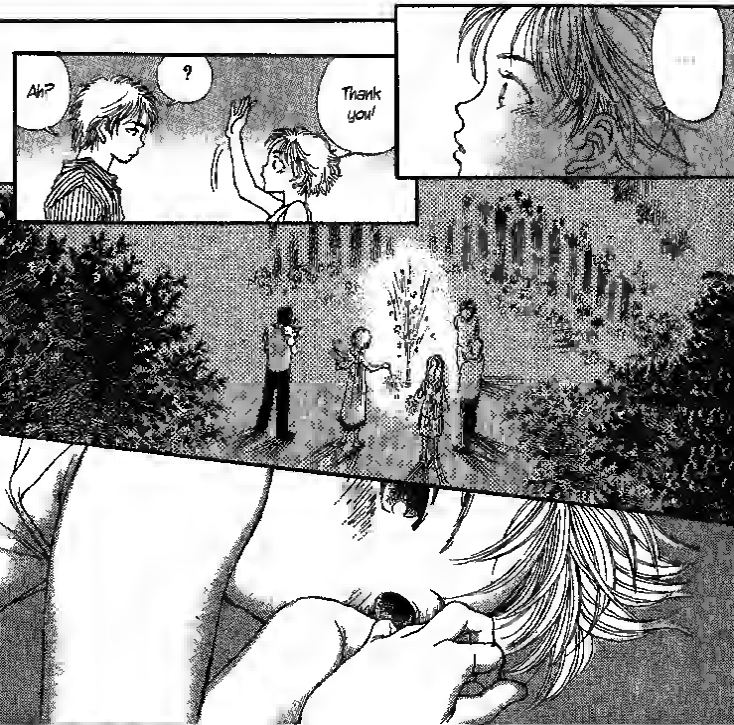

WHEN EVERYTHING IS SPINNING LIKE THAT...
I HAVE THE IMPRESSION OF BEING ALONE IN THE WORLD...
AND IF I DON'T HOLD ON TO SOMETHING...
I'M GOING TO CRY...
A- A- AH!
THE HEAT RISES TO THE SKY AND THE COLD REMAINS ON THE GROUND...

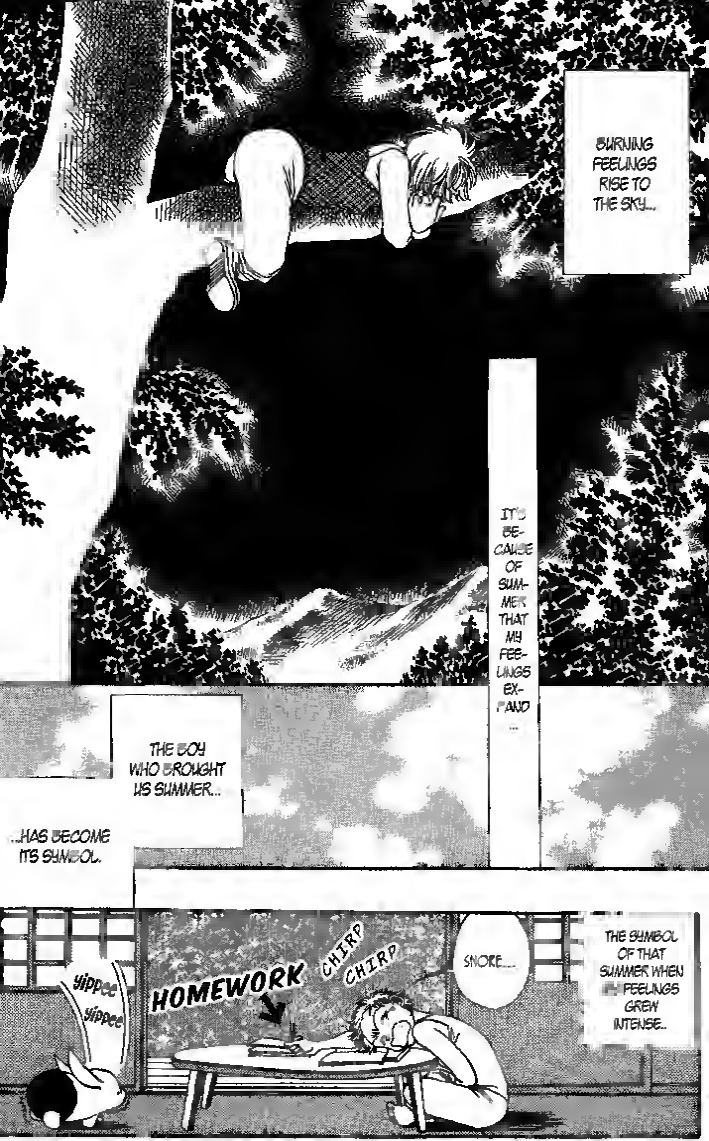
HUG
It's unlike me to get worked up over such a thing...
Be...because...
Is...is something bothering you?
THROW
WHAT?!
Ah!
But?
I...
COME ON, THAT'S ENOUGH!!
HUG-GING
HUG-GING

I want to touch you.

Go ahead!
...
Oh?

THE WORLD HAS STOPPED SPINNING.




BURNING FEELINGS RISE TO THE SKY...
IT'S BECAUSE OF SUMMER THAT MY FEELINGS EXPAND...
THE BOY WHO BROUGHT US SUMMER...
...HAS BECOME ITS SYMBOL.
THE SYMBOL OF THAT SUMMER WHEN MY FEELINGS GREW INTENSE...
SNORE....
CHIRP CHIRP
HOMEWORK
yippee yippee

# 12 Months

Volume 1 Chapter 2

by Mari Okazaki

Credits:
Scanner: Tampopo
Translator: Raijin
Proofreader: Recalcitrant
Editor: Myth
Uber: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net

# Need...more...staff...

ESTHETIQUE NEEDS YOU TO HELP SAVE THIS CUTE LITTLE FELLA! DO YOU THINK YOU HAVE WHAT IT TAKES? WE NEED JAPANESE/KOREAN TRANSLATORS, EDITORS, AND EXPERIENCED QC-ERS, STAT!

JOIN US AT
HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

IMAGE FROM ME AND MY AINIA BY RYAN